



la lettre de

à mettre entre tous les doigts

Parce

Celle lettre est éditée par l'association SPARADRAP
Périodicité :
quand elle est prête !...



que

Directeur de la publication
Didier Cohen-Salmon
Rédactrice en chef
Françoise Galland

c'est

Coordination
Hélène Castonguay
Secrétariat
Sophie Moroso
Réalisation graphique
Sandrine Herrenschmidt

pas

48, rue de la Plaine
75020 Paris
tél. : 01 43 48 11 80
fax : 01 43 48 11 50
www.sparadrapp.org

du jeu

Du lundi au vendredi
de 9h à 13h et de 14h à 18h
Centre de documentation :
accueil du mardi au vendredi
sur rendez-vous

d'être

Avec le soutien de la



malade !

AU REVOIR
CATHERINE...

édito

EN MATIÈRE
D'HUMANISATION
DES SOINS À L'HÔPITAL,
LES CHANGEMENTS
PEUVENT SE PRODUIRE
DE MANIÈRE IMPRÉVISIBLE.
C'EST CE QUE
POURRAIT MONTRER
L'HISTOIRE SUIVANTE,
QUI MÉRITE D'ÊTRE
RAPPORTÉE. ELLE A POUR
CADRE LE SERVICE
D'ANESTHÉSIE D'UN
GRAND HÔPITAL
PÉDIATRIQUE.

Les anesthésistes de cet hôpital évaluent régulièrement la qualité de leur prise en charge de la douleur en réalisant des audits internes. Pour cela ils mesurent les "scores" de douleur de tous les enfants opérés qui quittent la salle de réveil pour regagner leur chambre. Et alors que les résultats sont globalement bons, ils ont la surprise de constater que certains enfants semblent avoir très mal à la sortie de la salle de réveil. Or ces enfants ont subi des interventions peu importantes, et ils sont restés peu de temps en salle de réveil. En ce qui les concerne, la salle de réveil n'a pas rempli une de ses missions, celle de prendre en charge la douleur de l'opération. Qu'est-il arrivé pour que leur douleur soit ainsi négligée ?

Une discussion a lieu en réunion d'équipe. Un des médecins présents suggère que si ces enfants ont quitté trop rapidement la salle de réveil... c'est probablement parce qu'ils réclamaient bruyamment leurs parents. Ainsi, faute de temps, leur douleur n'a pas pu être évaluée, ni traitée. Pour pouvoir différencier la détresse due à la séparation de la douleur causée par l'opération, il propose de faire venir un parent, puis d'évaluer la douleur de l'enfant en sa présence. On favoriserait ainsi ce qu'Annie Gauvain-Piquard (première pédiatre à s'être mobilisée, en France, sur la douleur de l'enfant) a appelé l'homéostasie émotionnelle indispensable à l'évaluation de la douleur de l'enfant. Cette suggestion est mise en place. Chacun peut le constater, en présence des parents, le niveau des pleurs diminue et par conséquent, on peut mieux évaluer et soulager la douleur des enfants avant qu'ils ne retournent dans leur chambre. Et alors que la question de la présence d'un parent au réveil de l'enfant restait un sujet de débat, le nombre de parents admis en salle de réveil augmente rapidement...

Ainsi, une fois de plus, on voit que la prise en charge de la douleur de l'enfant, le partenariat avec les parents, et l'instauration de pratiques de soins plus humaines forment un trio indissociable, dont les composantes se renforcent mutuellement. C'est un trio gagnant.

► Dr Didier Cohen-Salmon, Président

au centre de doc

Faute de subventions suffisantes pour faire fonctionner notre centre de documentation, le Conseil d'Administration a dû prendre la décision de licencier Catherine Tapia, documentaliste à l'origine du centre. Le C.A. et toute l'équipe

de SPARADRAP la remercient pour l'énergie qu'elle a investie pendant six ans et lui souhaite bonne chance dans sa nouvelle orientation. Voilà bien du travail en perspective pour la documentaliste qui reste, Caroline Ballée !

nos activités

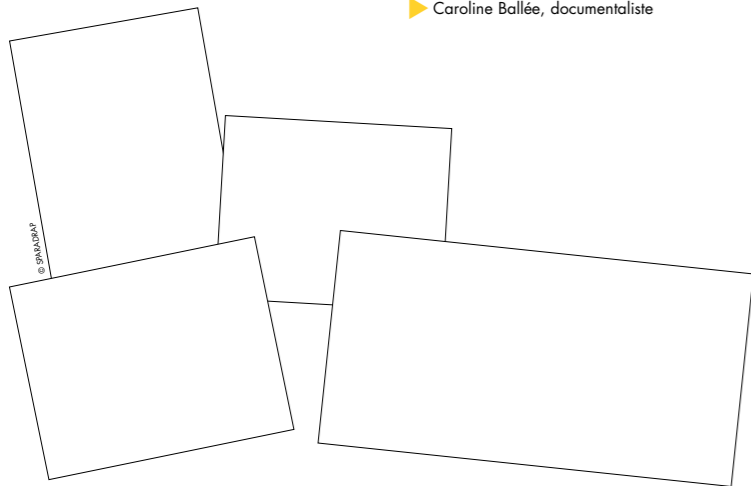
au centre de doc

VISITER NOTRE CENTRE DE DOCUMENTATION C'EST DE LA FORMATION CONTINUE !

Votre projet de service concerne l'amélioration de l'accueil, la conception d'un nouveau livret d'information, l'amélioration de la prise en charge de la douleur de l'enfant ou l'aménagement d'espace ? Vous pouvez, dans le cadre de la formation continue, venir passer une journée au centre de documentation. Consulter ce qui a déjà été fait, photocopier les documents les plus intéressants,

obtenir les conseils d'une documentaliste professionnelle fait gagner un temps précieux et vous évite de refaire ce qui existe déjà... Il vous suffit de faire prendre en charge les frais de déplacement et de photocopies par la formation continue de votre hôpital. SPARADRAP est agréé organisme de formation sous le n° 11752799475 et l'accès au centre de documentation est gratuit. Nous pouvons vous faire parvenir un modèle de convention de formation sur demande.

► Caroline Ballée, documentaliste



Medley spécial Serge Gainsbourg pour le départ de notre chère documentaliste, Catherine Tapia. Paroles de Christiane Gonthier.

Couleur café
C'était il y'a quelque temps
T'en fais pas
c'est l'temps qui passe
Dans l'12ème arrondissement
Au rez d'chaussée
on s'prélasse
La doc d'alors
C'était vraiment pas l'même décor
Dans pas plus d'huit mêt's carrés
Cath'rine et Mireille s'entassaient
Elles étaient moins bousculées
Y'avait pas autant
d'pap'rasses
La doc d'alors
C'était vraiment pas l'même décor
La javanaise
Ne vous déplaie
A présent elle est à l'aise
Dans c'grand salon
La documentation
Elle a quitté l'boulevard Did'rot
Mes cocos !
Et agrandit ses étagères
Oui ma chère !
Ne vous déplaie
Cath'rine est là sur sa chaise
Avec son fonds
De documentation

Elisa
C. Tapia c'est bien toi
Toi qui depuis six années à
SPARADRAP te débats
Pour la doc et tous les jours reçois
Elèves infirmières
Qui parfois n' s'y trouvent pas
Toi, derrière tu t'agites
Résultat...
C'est pour toi C. Tapia
Qu'on veut chanter encore une fois
Just' pour toi à pleine voix
Hurler, te dire puisque tu t'en vas
Qu'c'est pas la dernière
Fois que l'on se verra
D'toutes manières
Sûr que tu reviendras...
Les sucettes à l'anis
Cath'rine on est pas inquiètes
Tu t'pass'ras par ici
Et pour toujours ta silhouette
Hantera la doc
quand tu s'ras partie
Tous à la médiathèque
Pas question qu'on t'oublie
Tu s'ras toujours celle
grâce à qui
La doc s'est épanouie
Pour l'indexation Cath'rine
T'as l'art la façon Cath'rine
Quand t'auras passé ton CAPES
D'là doc tu s'ras
grande prêtresse...

sur le site

5 bibliographies en ligne !

Issue de notre base de données DOCUMENTS, chaque bibliographie liste entre 150 et 200 documents concernant des sujets récurrents :

- la peur et l'anxiété de l'enfant à l'hôpital,
- la place des parents à l'hôpital et lors des soins,
- les activités à l'hôpital,
- l'influence de la maladie et/ou de l'hospitalisation sur l'enfant,
- l'enseignement et l'enfant malade.

Les documents cités en références sont tous disponibles à la consultation dans notre centre de documentation. Vous pouvez également nous demander des photocopies par courrier ou mél (0,30 € la page, frais d'envoi inclus).

Une nouvelle rubrique d'échanges

Vous souhaitez échanger sur l'expérience que vous avez vécue, partager vos soucis, faire connaître les bonnes pratiques que vous avez constatées ou poser vos questions ? Vous pouvez envoyer vos méls à :

websparadrap@ifrance.com

Précisez dans l'objet de votre message "pour la rubrique d'échanges" ainsi que l'adresse à laquelle vous souhaitez recevoir une réponse ou un message des autres internautes.

Votre message sera mis en ligne dans la semaine suivant sa réception (dans la mesure du possible). Pour consulter les messages, cliquez sur *Entre nous* dans le sommaire du site puis *Pour vous*.

LES NOUVEAUTÉS DE LA RENTRÉE

nouveau !
un bon de commande est imprimé page 8 pour commander les nouveautés diffusées et éditées, présentées dans ces pages.

éditer

Je vous parle, regardez-moi !
L'enfant prématuré :
mieux le connaître,
mieux le comprendre



Édité avec le soutien de la Fondation de France, ce petit livret illustré est très accessible et très facile à lire. Il veut aider les parents d'enfants prématurés à observer leur bébé, avec les soignants, à repérer les situations de bien-être et d'inconfort et leur proposer des pistes pour aider leur enfant. Comment limiter les sources de stress (le bruit, la lumière, l'installation), que faire pendant les soins, lors du bain, pour respecter son sommeil, l'aider à manger, à communiquer et à dialoguer... Il rassure les parents sur leurs compétences et valorise leur investissement dans les soins quotidiens apportés à leur enfant en complémentarité avec l'équipe soignante.

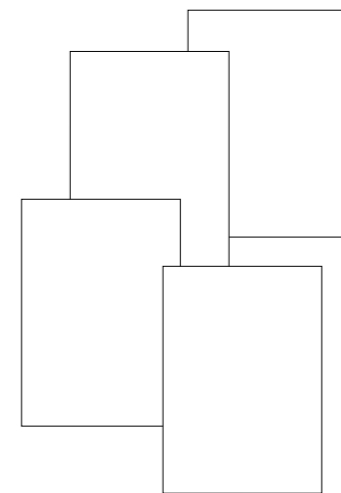
À mettre en priorité entre les mains des parents d'enfants nés prématurés. Mais aussi, pourquoi pas, dans celles des parents d'enfants nés à terme, pour mieux préparer le retour à la maison. En effet cette méthode est une application au bébé prématuré de l'observation du bébé développée par le pédiatre Berry Brazelton.

Auteur : Dr Nathalie Ralynski avec la collaboration de SPARADRAP.
16 pages illustrées avec des aquarelles réalisées par Noëlle Herrenscheidt lors d'un reportage dans le service de réanimation pédiatrique du centre hospitalier universitaire de Brest.
3,50 € (23 F)
Prix dégressifs selon quantité

Trophée MFP de l'information santé

Notre association vient de remporter le Grand Prix du trophée de la Mutualité Fonction Publique de l'information santé. Ce prix, d'un montant de 10 000 euros, récompense notre série de témoignages de parents. Rappelons que SPARADRAP met à la disposition du public des textes relatant l'expérience de parents dont les enfants ont connu la maladie et l'hôpital. Sont déjà parus *Mon bel Ilizarov*, histoire d'un petit garçon subissant une intervention orthopédique aux suites longues et pénibles et *Coralie, la petite fille abricot*, le récit de la greffe hépatique de Coralie. D'autres textes sont en préparation. Il est toujours agréable de voir reconnue la qualité d'un travail associatif. Mais au-delà de cette légitime satisfaction, il nous semble qu'il est intéressant et utile de faire connaître ces expériences sous l'angle de ceux qui les vivent, tout au long de plusieurs mois de traitement. Merci à la Mutualité Fonction Publique de nous permettre, grâce à ce prix, de continuer à éditer de nouveaux témoignages.

Les affichettes du LOTOPITAL



Après la boîte de jeu, les versions murales, les fiches pédagogiques, voici une nouvelle version du LOTOPITAL.

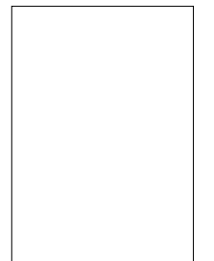
Cette série d'affichettes très colorées comprend 12 pages de jeux, et 4 pages d'imagier pour découvrir l'hôpital tout en jouant... Les enfants et leurs parents peuvent se familiariser avec les différents lieux et les personnes qui travaillent à l'hôpital, mettre des mots exacts sur les médicaments et le matériel médical. C'est un support de dialogue pour permettre aux enfants d'exprimer leurs craintes ou d'échanger sur une expérience vécue (soins, examen, hospitalisation, opération...)

Très économiques et très pratiques, les affichettes peuvent être affichées au mur, à la hauteur des enfants, dans les couloirs ou les salles d'attente, ou bien glissées dans un protège-document ou un classeur pour être consultées...

18 affichettes en couleurs format A4 dans une pochette cartonnée :
- 1 affichette de présentation,
- 1 affichette règle du jeu,
- 6 affichettes reprenant les scènes et les images du LOTOPITAL,
- 6 affichettes-jeux (les 7 différences, les intrus, les ombres, les paires, les objets perdus),
- 4 affichettes imagier (60 images : médicaments, équipements, personnes travaillant à l'hôpital)
12 € (78,70 F)

La prise de sang

Une nouvelle fiche SPARADRAP



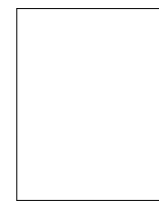
Pourquoi un nouveau document sur ce thème ? Pour répondre aux nombreux appels téléphoniques ou témoignages de familles qui montrent qu'une prise de sang n'est pas un geste anodin. L'utilisation de la crème anesthésiante n'est pas si simple : les familles en ont entendu parler... mais il reste des soignants mal informés ou réticents qui ne les ont aidés pas dans cette démarche.

Cette fiche illustrée, éditée avec le soutien d'AstraZeneca, explique aux enfants et à leur famille : pourquoi on fait une prise de sang, son déroulement précis (avant, pendant, après), comment faire pour avoir moins peur et moins mal et en particulier comment utiliser la crème Emla®. Par le jeu de questions/réponses, le document précise à l'enfant d'où vient le sang, le rassure sur la quantité prélevée, sur le fait que le trou se referme après la piqûre. Il donne également aux parents des informations ou des conseils pour accompagner au mieux leur enfant lors de cet examen à priori banal, mais qui peut entraîner des peurs importantes. Nous espérons aussi que cette nouvelle fiche aidera les professionnels de la santé dans leur démarche d'information parfois difficile à assumer (mais néanmoins indispensable) auprès des enfants et de leurs familles.

6 pages, illustrées en couleurs.
1,30 € (8,50 F)
Prix dégressifs selon quantité

DES CRÉATIONS RÉALISÉES PAR D'AUTRES STRUCTURES, ET DIFFUSÉES PAR SPARADRAP

► Les actes d'un colloque
Entre réalité et utopie autour de l'enfance en danger, premières journées de Saint-Anthème

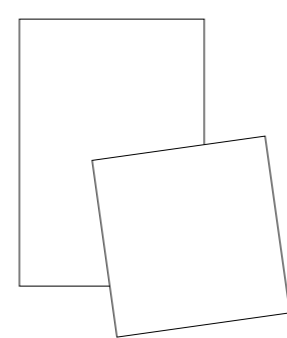


Lors de ces journées, une session a été consacrée au problème du signalement de l'enfant ou de l'adolescent en milieu hospitalier : pédiatrie générale, service d'adolescents, pédo-psychiatrie... Un travail en réseau entre spécialités médicales et avec l'ASE (Aide Sociale à l'Enfance) et l'institution judiciaire est indispensable.

Ouvrage collectif sous la coordination du Dr. Gérard Azoulay
160 pages / 11 € (73,20 F)

diffuser

► Deux outils pour découvrir l'hôpital à l'école primaire
Ensemble découvrons l'hôpital



Ce programme de sensibilisation, réalisé en Belgique, comprend :
- un dossier pédagogique destiné aux instituteurs qui rassemble de nombreuses fiches pédagogiques et des pistes d'activités sur ce thème,
- un livret destiné aux enfants de 5 à 8 ans. 20 pages à compléter, avec des jeux.

Auteurs : Mutualité chrétienne, Infor Santé, Jeunesse et Santé avec la collaboration de Bénédicte Minguet.

1 livret pour les enfants et 1 dossier pédagogique 9,50 € (63,20 F)
30 livrets pour les enfants et 1 dossier pédagogique 26,50 € (176,40 F)

LES MUTUELLES ENSEMBLES* soutiennent l'action de SPARADRAP

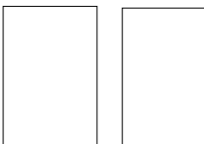
Du 23 septembre au 16 novembre, ces quatre mutuelles lancent dans leurs agences locales, une opération "Le tri du cœur", qui permettra de transformer des piles usagées déposées par leurs adhérents en un don pour SPARADRAP. Ce sera à la fois un geste pour la nature et pour les enfants malades ou hospitalisés... Nous vous tiendrons au courant du résultat de l'opération dans la prochaine Lettre.

* Mutuelle CCMO, Mutuelles Cimam-Santé, Mutuelle du Mantois, Mutuelle de la Somme.

PRÉPARER UN ENFANT À UNE OPÉRATION, UN SOIN, UN EXAMEN... L'INFORMATION PAR LE JEU

Avec le soutien de la Fondation CNP et de la Fondation de France

Un dossier documentaire et un film de formation sont déjà diffusés par SPARADRAP sur ce thème



* Les services de chirurgie pédiatrique des C.H. de Mulhouse, de Brest et de Bordeaux, le Centre mère enfant à Colmar, l'Unité 41 de l'hôpital de cardiologie à Lyon et le service de radiologie au C.H. d'Angers.

Le jeu est un outil efficace et particulièrement adapté pour préparer et informer les enfants et leurs parents. Pour développer en France cette technique de préparation des enfants, nous allons, dans un premier temps, travailler en collaboration avec six services pédiatriques*. Le projet est de former une infirmière et un cadre infirmier par service pour s'assurer dès le départ de la volonté hiérarchique d'implanter la technique dans l'ensemble du service. Cette formation se déroulera en deux temps, une formation théorique et pratique de trois jours, fin septembre 2002, puis une autre journée de formation/évaluation,

6 à 8 mois après. Cela nous permettra d'évaluer, de repérer les résistances, les difficultés rencontrées sur le terrain et de produire des outils de formation en 2003 : un film qui donnera des pistes pratiques et un petit guide. Nous travaillons en étroite collaboration avec Bénédicte Minguet, psychologue et responsable de l'humanisation à la Clinique de l'Espérance à Liège en Belgique. Depuis cinq ans, elle y développe avec succès cette approche par le jeu et son expérience est unique dans ce domaine.

Nous vous tiendrons informés...

CENTRER LA RELATION SUR LE PATIENT : UN ACTE DE BIEN-TRAITANCE

Une interview du Dr S. Tomkiewicz, pédopsychiatre, Directeur de recherche honoraire à l'INSERM



Prix 2002 de proximologie

La proximologie, c'est la "science appliquée des relations entre le malade et ses proches". Pour ce premier prix, Novartis service santé/proximologie, propose deux thèmes pour concourir :
- L'entourage, un nouvel allié dans la lutte contre la maladie.
- La proximologie une nouvelle aire de recherche.
Dernier délais 30 sept. 2002
Renseignements :
Tél. : 0 800 801 135
ou www.proximologie.com

enfant handicapé et douleur : échos d'une formation

UNE FORMATION SUR LA DOULEUR M'A PERMIS DE PRENDRE CONTACT AVEC LE CENTRE HÉLIO-MARIN DE SAINT-TROJAN-LES-BAINS

Ce centre reçoit, souvent pour de très longues durées, des enfants et adolescents porteurs de lourds handicaps. Ceux-ci doivent souvent subir des interventions de chirurgie orthopédique, dont les suites sont très douloureuses, et qui nécessitent un transfert en centre hospitalier universitaire, avec une perte des repères que ces patients supportent très mal. Alors que l'équipe du centre connaît les modes particuliers de communication des polyhandicapés, il n'en est pas de même dans les services de chirurgie. Les opérés reviennent beaucoup plus angoissés qu'ils n'étaient partis, avec des signes de régression. C'est une des raisons qui a poussé l'équipe soignante et éducative à faire appel à SPARADRAP.

Des questions...

Comment faire pour améliorer le suivi de l'enfant entre le centre et le CHU, pour créer une sorte de fil conducteur qui suivrait l'enfant dans son parcours ? Comment mettre à profit l'intervention chirurgicale pour réinvestir les parents, dont beaucoup ont pro-

gressivement perdu le contact avec leur enfant hospitalisé depuis des années ?

... un état des lieux...

Dans la discussion, le vécu des enfants au centre même a été abordé : ennui, fatigue, douleurs et peurs... Certaines situations de douleur sont négligées (moulages, rééducations, allongements d'Illizarov). Il est parfois difficile d'obtenir une prescription d'antalgique ou la mise en place d'un protocole. Mais la plainte douloureuse peut traduire beaucoup d'autres choses. L'ennui multiplie la douleur, les enfants et adolescents "en rajoutent" pour qu'on s'occupe d'eux. "J'ai mal" devient la demande de substitution... et cela s'exprime sous forme de jalousie entre les "post-opérés qui ont tout, alors que nous les chroniques on n'a rien !" Obtenir l'attention de l'infirmière et une prescription est devenu un véritable sport. Avoir un médicament ça valorise, c'est à qui aura le plus "mal"... Une infirmière se plaint : "Je ne suis pas une bouteille de Codéfan". Les locaux sont peu attrayants, la promiscuité est un problème. La consultation d'adolescents scoliootiques se passe dans un hall, devant 7 à 8 blouses blanches, sans aucun souci de pudeur ou de confidentialité. "Le moins de

cinq ans qui n'a jamais vu de polyhandicapé devient angoissé, presque psychotique en quinze jours, il se raccroche aux personnes "normales" me dit-on. Mais ce n'est pas toujours négatif : "At-on eu raison de montrer un enfant porteur d'Illizarov à un autre enfant de cinq ans qui allait l'avoir ?" demande-t-on. En fait oui, car l'enfant déjà opéré a préparé l'autre !

... et des pistes concrètes.

La deuxième journée a été consacrée au travail sur les outils. Les enfants qui partent pour le service de chirurgie pourraient avoir un document individuel à afficher dans leur chambre. Ainsi les soignants pourraient savoir quels sont leurs peurs, leurs handicaps, ce qu'ils aiment, ce qui les aide, ce qui leur est impossible... Les documents et outils SPARADRAP pourraient enrichir les pictogrammes qui servent à communiquer avec les polyhandicapés sans langage verbal. Le travail sur une poupée "handicapisée" est discuté. Quelqu'un propose d'enregistrer une cassette avec les voix familières et de la donner à l'enfant qui part à l'hôpital... Ainsi tout naturellement la formation continue peut déboucher sur des propositions d'actions concrètes.

► Dr Didier Cohen-Salmon

lui dit "Va faire l'aumône." Le gamin y va et met la pièce dans le chapeau. Au retour son père le sermonne "Mais ce n'est pas comme ça que l'on t'a appris, tu n'as pas fait la révérence." Le garçon répond "Mais papa, c'est un aveugle, il n'aurait rien vu..." et Lucien Guitry de répondre, superbe "Et si c'était un faux aveugle ?" Cette parabole vaut pour les comateux, les nourrissons, pour les handicapés même profonds !

Mais comment faire dans les services pour se détendre, "souffler", ou encore exprimer son ras-le-bol... ?

Pour les jeunes médecins il y a des salles de gardes (au moins de mon temps) on peut y déconner, raconter des blagues salaces et autres bêtises. Pour les infirmières, c'est plus difficile, elles osent moins se dévouer sur le dos des malades dans les salles de repos. Certains seront peut-être choqués, mais je suis convaincu toujours que lorsque l'on côtoie quotidiennement la mort et la souffrance, il est nécessaire de pouvoir se dévouer, mais jamais au lit des malades.

Ce message "Ne pas raconter sa vie, ou plaisanter pendant que l'on s'occupe d'un malade" semble simple à appliquer et pourtant de nombreux soignants ne le font pas ? Comment pourrait-on les convaincre d'être plus vigilants ?

On pourrait déjà leur dire de plaisanter avec les malades, ce qui faciliterait même les soins douloureux... C'est une question de formation, il faut inclure ce chapitre dans les écoles d'infirmières et dans les facultés de médecine. Le jour où l'on fera enfin des cours sur la relation avec les patients, cette notion figurera à une place modeste mais nécessaire. Ils n'ont jamais entendu parler de ça au cours de leurs études ! Et pourtant les notions transmises quand on est jeune, restent souvent toute la vie !

Je me souviens d'un grand pédiatre, le professeur Lelong, qui disait "Un enfant, ce n'est pas seulement un tube digestif, c'est aussi un être de relation. Vous n'avez pas le droit d'examiner un enfant aussi longtemps qu'il pleure." Quand ce grand professeur "papouillait" les bébés avant de les examiner, j'étais heureux et impressionné.

Dire aux soignants qu'ils ont besoin de se détendre, de souffler, c'est déjà un message important. Est-ce qu'ils s'accordent ce droit ?

Les patients difficiles, tout le monde en parle, "Ah celui-là il est pénible ! etc." La maltraitance c'est le désintérêt du patient : c'est de ne pas frapper avant d'entrer dans sa chambre, c'est de ne pas s'adresser à lui, c'est de continuer la conversation avec son collègue, c'est faire comme si le malade n'existait pas ou s'il était sourd ou aveugle...

En 48, j'étais en 1ère année de médecine, et j'avais une pleurésie purulente. Un toubib et deux infirmières me faisaient un lavage de la plèvre sans anesthésie aucune. Je tombais dans les pommes presque à chaque fois. C'était horriblement douloureux. Ma douleur et mon angoisse étaient aggravées, parce que le médecin rigolait avec les infirmières sur des choses anodines, discutait de la différence entre une 2CV et une 4CV, tout en me faisant atrocement mal !

C'est peut-être pour cela que je suis heureux de militer avec SPARADRAP.

on n'est pas tout seuls

À LA CROISÉE DES THÈMES ENFANT ET HÔPITAL, VOICI SIX LIEUX RESSOURCE QUI PEUVENT VOUS AIDER. BIEN INFORMÉ, ON AVANCE PLUS VITE !

La Cité de la santé

Située au sein de la Cité des sciences et de l'industrie de La Villette, elle répond aux préoccupations de tous en matière d'information sur la santé. Quatre thèmes : entretenir sa santé, prévenir ; s'informer sur un problème de santé ; vivre avec une maladie, un handicap, accompagner un proche ; s'informer sur les droits.

Nathalie Chalhou, responsable de la Cité de la santé
30 avenue Corentin-Cariou, 75019 Paris
Tél. : 01 40 05 71 32
<http://www.cite-sciences.fr>

Le Centre Technique National d'Études et de Recherches sur les Handicaps et les Inadaptations (CTNERHI)

Réalise des études et des recherches destinées à informer les pouvoirs publics et les associations sur les besoins des personnes handicapées, les méthodes de prévention et l'efficacité des politiques suivies. Le centre de documentation traite des aspects psychologiques, sociologiques, économiques et juridiques du handicap et de l'inadaptation sociale. Plus de 16 000 références bibliographiques.

Annick Piquet, responsable du centre de documentation
236 bis rue de Tolbiac, 75013 Paris
Tél. : 01 45 65 59 00
<http://perso.club-internet.fr/ctnerhi>

Le Centre Régional d'Information et de Prévention du SIDA (CRIPS) Île-de-France

Appuie et relaie les actions de prévention et de lutte contre le SIDA et la toxicomanie. Son centre de ressources multimédia offre un accueil personnalisé et 16 000 références. Le CyberCRIPS, inauguré en septembre 2001, est un lieu mis à la disposition des jeunes de 15 à 25 ans pour la prévention du SIDA, des infections sexuellement transmissibles et des risques liés à l'usage de drogues. En accès libre : cédéroms, bornes interactives, accès aux sites Internet, films, jeux, expositions, ainsi qu'une librairie-boutique.

Aude Segond, responsable du centre de documentation
Tour Maine-Montparnasse BP 53
33 avenue du Maine,
75755 Paris Cedex 15
Tél. : 01 56 80 33 33
<http://www.lecrips.net>

La Fondation pour l'Enfance

Participe à la protection de l'enfance en favorisant les actions d'information, de formation, de prévention et de soutien. Le centre de documentation recense l'information sur l'enfance en danger. Environ 6 000 références.

Rosine SEBILLOTTE, documentaliste
17 rue Castagnary 75015 Paris
Tél. : 01 53 68 16 50
<http://www.fondation-enfance.org>

PÉDIADOL

Banque de données spécialisée sur la prise en charge de la douleur de l'enfant. Environ 3 500 références, nationales et internationales avec des résumés en français (études, protocoles, articles, chapitres de livres...)

Nadine Amas, infirmière, responsable de la banque de données
ATDE-PÉDIADOL
Hôpital d'enfants Armand Trousseau
26, av du Dr Arnold Netter
Tél. : 01 49 28 02 11
<http://www.pediadol.org>

Le Centre François-Xavier Bagnoud (CFXB)

Agit concrètement pour le développement des soins palliatifs, notamment à domicile, et contribue à l'évolution des mentalités face à la mort et à la maladie grave. C'est aussi un centre de ressources, un lieu d'information sur les soins palliatifs, l'accompagnement, la mort et le deuil. La base de données AFXB-Doc contient près de 7 000 références.

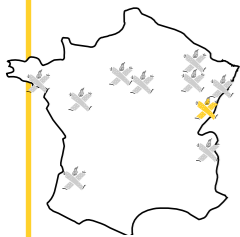
Dominique Serryn, responsable du centre de documentation
9 rue Yvart, 75015 Paris
Tél. : 01 45 30 62 53
<http://www.fxb.org/palliative/cdi>

les Relais sur le terrain

ÊTRE RELAIS...
MAIS QU'EST-CE
QUE CELA REPRÉSENTE
AU JUSTE ?

Voici une question
souvent entendue...
Il s'agit pour moi
de transformer
un coup de cœur
pour les publications
de SPARADRAP
en un "coup de main"
pour faire connaître
l'association et
ses multiples facettes
autour de moi.
J'essaie donc de
représenter SPARADRAP
de mon mieux
à chaque rencontre.
Je vais au-devant
de parents,
de professionnels
de la santé,
et de la petite enfance
surtout.

Francine AMARO
Vannes (56)
Nicolas BRUN
Levallois-Perret (92)
Anne-Noëlle CAILLERETZ
Arpaion (91)
Nadia CHATELAIN
Mulhouse (68)
Catherine DIEUDONNÉ
Metz (57)
Marie-Pierre JOSEPH
Nancy (54)
Yves MEYMAT
Bordeaux (33)
Anita MOSSET
Angers (49)
Florence PEREZ
Albertville (73)
Paule VIRY
Montbéliard (25)
Pour avoir leurs coordonnées,
téléphonez au 01 43 48 11 80



Certaines opportunités permettent parfois de toucher un peu plus de personnes. Ce fut le cas en mai dernier, à l'occasion du Forum Régional des Outils en Éducation pour la Santé qui se déroulait à Besançon. Le comité d'Éducation pour la Santé de Franche-Comté avait alors sollicité SPARADRAP pour la tenue d'un stand et la participation à une table ronde.

Sophie Moroso (la secrétaire de SPARADRAP) et moi-même avons eu le plaisir de passer deux journées sur place. Parenthèse très enrichissante pendant laquelle on prend le temps d'échanger, de découvrir, de rencontrer, d'écouter... Grâce au stand, on perçoit mieux alors quels documents sont utilisés, appréciés, connus ou méconnus. L'existence du centre de documentation est une découverte pour beaucoup de personnes...

C'est l'occasion aussi de remarques pertinentes sur le travail de SPARADRAP. Par exemple, concernant le jeu LE LOTOPITAL : une étudiante regrette que le terme *aide-soignante* soit utilisé et non celui d'*auxiliaire de puériculture* qui désigne un personnel spécialisé pour s'occuper d'enfants (une remarque dont nous avons tenu compte pour l'édition des affichettes du LOTOPITAL). Autour de nous, des exposants présentaient des jeux, des maquettes pédagogiques, un kit d'expérimentation des effets de l'alcool, des vidéos, des panneaux-photos, des affiches et brochures sur la prévention du tabagisme et des autres drogues, etc. Différents intervenants étaient sollicités pour présenter leurs expériences au cours de séances plénières et de tables rondes.

Nous n'étions pas, l'une et l'autre, très habituées à ce genre d'exercice mais nous avons très volontiers accepté de prendre la parole ! Même en maîtrisant le sujet, le trac de l'intervention peut faire perdre le fil conducteur... Et il faut être prêt à répondre à des questions auxquelles on ne s'attend pas ! Mais, sincèrement, nous sommes prêtes à renouveler l'expérience... un peu moins novices cette fois ! Ce forum nous a enrichies, nous a laissés entrevoir encore de nouveaux chemins à prendre pour mieux faire connaître l'association. Il y a encore à faire de ce côté là !!!

Et puis, nous y avons été remarquablement bien accueillies et reçues...

► Paule Viry

OSCAR VA CHEZ LE DOCTEUR

Ce petit livre illustré permet de préparer et de dédramatiser la visite chez le médecin, en détaillant toutes les étapes : la prise du rendez-vous, la salle d'attente, les différents examens, puis le passage à la pharmacie et la prise de médicaments. Une page de l'album est destinée aux parents et leur donne des conseils pour préparer leur enfant.

Catherine de Lasa,
illustrations de Claude Lapointe
Calligram, 2000, 26 pp.

JE SAIS QUI NOUS SOIGNE

Petite encyclopédie illustrée sur le thème de la maladie. Les différents chapitres abordent : la maladie, le personnel soignant, les lieux de soins, et la médecine dans le monde. Sans être séduits par la forme, nous avons trouvé les informations claires (chaque terme difficile est expliqué).

Dr Jean-François Deutch,
Françoise Doumayrenc
Magnard, 2000, 32 pp.

LES MAINS DE LÉO

Léo est handicapé : ses mains s'agitent sans qu'il le veuille. Il doit faire attention à ne rien toucher car il risque de tout casser, et ne peut jouer comme les autres enfants de son âge. Son état le rend triste, jusqu'au jour où il rencontre Emilie qui lui redonne le sourire. Ce livre permet de parler de la différence et du handicap avec de jeunes enfants (à partir de quatre ans).

Sophie Gosse, Sylvie Théodore
Association des Paralysés de France,
1998, 24 pp.
Tél. : 01 40 78 69 00

CHEZ LE DOCTEUR

Cette histoire, au vocabulaire simple et aux illustrations riches en détails et en clin d'œil, permet de préparer les jeunes enfants à la visite chez le médecin, en leur expliquant le déroulement des événements de façon claire et réaliste. L'album intègre un côté ludique en proposant aux enfants de chercher parmi les images un petit canard insolite.

Anne Civardi,
illustrations de Stephen Cartwright
Usborne, 2001, 16 pp.

J'AI UN COPAIN AUTISTE

Livre illustré qui raconte une amitié entre trois garçons dont l'un est autiste. Il permet d'expliquer en quoi un enfant autiste est différent, comment il réagit et comment savoir apprécier ses qualités.

Michèle Larchez, Francis Treiber
Autisme Alsace, 2001, 25 pp.
Tél. / Fax : 03 88 58 13 20

J'VEUX PAS DE PIQÛRE !

Zoé a peur des piqûres mais elle doit aller chez le médecin pour se faire vacciner... Un album illustré qui aborde une des frousses des enfants, pour en parler, dédramatiser, mais aussi se faire une belle peur !

Arnaud Alméras,
illustrations de Clotilde Perrin
Mila Editions, 2002, 25 pp.

à lire

Tous ces documents sont consultables au centre de documentation mais ne sont pas vendus par SPARADRAP

CLOWN D'URGENCE

Pipo le clown est contraint de quitter le cirque. Un jour qu'il visite un ami à l'hôpital, il réalise qu'il peut continuer à distraire les enfants malades. Il fera rire tous les enfants sauf un, atteint de leucémie. Lorsqu'il tombera malade à son tour et aura besoin d'être distrait, le petit garçon sera présent et fera le clown. Une belle histoire d'amitié qui montre l'importance du rire et de la distraction dans le processus de guérison.

Dedieu
Seuil, 2001, 35 pp.

MÉTAPHORES THÉRAPEUTIQUES POUR ENFANTS

Ce livre, illustré de nombreux exemples, explique la méthode qu'ont développée les auteurs à partir de travaux de Milton Erickson : ils utilisent des métaphores sous forme d'histoires comme outil thérapeutique, afin d'aider les enfants à résoudre leurs problèmes et leurs difficultés.

Joyce C. Mills, Richard J. Crowley
Desclée de Brouwer, 1995, 283 pp.

PRATIQUES DE PSYCHOLOGUES EN PÉDIATRIE

Depuis plusieurs années, les psychologues de l'hôpital d'enfants Armand Trousseau se sont regroupés au sein d'un Collège afin de mener une réflexion sur leurs pratiques. Dans ce livre, ils exposent avec rigueur et précisions, quelles sont leurs missions.

Hôpital d'enfants Armand Trousseau
Hommes et Perspectives, 2002, 174 pp.

SOIGNANTS SOIGNÉS. POUR UNE APPROCHE ANTHROPOLOGIQUE DES SOINS INFIRMIERS

L'ouvrage vise à sensibiliser les infirmières à la complexité de la culture, des cultures et des identités des soignés, mais aussi des "bien-portants" et des soignants. Il s'adresse également à tous les professionnels de la santé désireux de réfléchir aux dimensions sociales et culturelles des soins et ainsi améliorer la qualité des relations entre soignants et soignés.

Anne Véga
De Boeck Université, 2001, 156 pp.

LIMITATION OU ARRÊT DES TRAITEMENTS EN RÉANIMATION PÉDIATRIQUE. REPÈRES POUR LA PRATIQUE

Le Groupe Francophone de Réanimation et d'Urgences Pédiatriques a réuni un groupe de réflexion composé de participants de tous horizons : médecins réanimateurs, néonatalogues, pédiopsychiatres, théologiens, éthiciens, philosophes, mais aussi infirmières et parents. Au terme d'une longue réflexion, commune ou par petits groupes, ils ont rédigé ce document, parfois redondant, mais enrichissant par la valeur et la profondeur de sa réflexion.

Groupe Francophone de réanimation et Urgences pédiatriques
Fondation de France, 2002, 155 pp.
Tél. : 01 44 21 31 00

SOIGNER

Comment prendre soin d'un bébé lorsqu'il est malade, hospitalisé ? Après les progrès réalisés ces dernières années, en pédiatrie, en puériculture, et sur le monde psychique du nourrisson, quels bons soins peut-on apporter aux bébés malades et comment les accompagner au mieux dans leur traversée de la maladie ? Comment aider les parents à dépasser ces instants difficiles et les épreuves à s'affirmer bien-traitantes ? Telles sont les questions abordées.

Patrick Ben Soussan, Dominique Leyronnas,
Catherine Mathelin
Erès, 2000, 63 pp.

À CE SOIR

Dix-sept ans après, l'auteur témoigne de la maladie et de la mort de son fils, victime d'une maladie respiratoire. Elle parle de ses émotions, de ses relations avec le personnel soignant, des non-dits, de son ressenti par rapport à leur attitude, et tout ce qu'elle aura tenté pour que son fils vive.

Laure Adler
Gallimard, 2001, 185 pp.

à noter

LES MAUX DANS LES MOTS

Les 12 et 13 octobre 2002 à Paris, à l'hôpital Necker. La littérature pour la jeunesse peut-elle être un outil de prévention et de dialogue ? Pour répondre, des spécialistes de l'enfance et de l'adolescence, des professionnels de la santé et du livre interviendront.

Renseignements et inscription :
Centre de Recherche et d'Information sur la Littérature pour la Jeunesse
Tél. / Fax : 01 45 26 70 06
Mél : crilj@club-internet.fr

LE MATERNAGE. DES SAVOIRS TRADITIONNELS AUX SAVOIRS PROFESSIONNELS

Les 20, 21 et 22 novembre 2002, au Palais des Congrès de Marseille.

Renseignements et inscription :
Association ANTHEA
7 place aux herbes - BP 219
83006 Draguignan Cedex
Tél. : 04 94 68 98 48

DIXIÈME JOURNÉE LA DOULEUR DE L'ENFANT, QUELLES RÉPONSES ?

Le 6 décembre 2002, à l'UNESCO à Paris. Organisée par ATEPÉDIADOL. Renseignements et inscription :
Comm' Santé
Tél. : 05 57 97 19 19
Mél : comm.sante@wanadoo.fr

HUMANISATION DES SOINS ET PRISE EN CHARGE DE LA DOULEUR DE L'ENFANT EN PÉDIATRIE

Les 12 et 13 décembre à Liège, en Belgique. Organisé par la Clinique de l'Espérance ASBL-CHC Montegnée.

Renseignements et inscription :
Muriel Tonus
Tél. : 00 32 4 224 85 60
Mél : muriel.tonus@lescliniquesjoseph.be

au courrier

Lorsque des journalistes découvrent notre travail, ils nous posent souvent la question :

"- Mais comment êtes-vous perçu par les soignants ? N'êtes-vous pas étiquetés "donneurs de leçons", "empêcheurs de tourner en rond ?"

Et nous sommes bien embêtés pour répondre, car, si certains le pensent, personne ne nous l'a dit... Mais il n'est jamais trop tard, et nous serions heureux d'en débattre avec vous !

Bonjour,

Nous venons d'être parents d'une petite fille venue au monde plus tôt que la date prévue. Notre bébé est hospitalisé au C.H.U. de Limoges (Haute-Vienne) en unité de réanimation. Elle est intubée car elle a une immaturité pulmonaire et plusieurs maladies liées à sa prématurité. L'équipe pluridisciplinaire qui s'occupe d'Anna est vraiment à notre écoute, nous apporte réconfort dans les moments durs que nous sommes en train de vivre. Si je me permets de vous écrire, ce n'est pas pour vous "raconter" nos angoisses, ni notre vécu actuel mais parce que je voudrais vous commander le livret d'accompagnement Je suis né(e) trop tôt... Le service n'en a qu'un et j'ai trouvé ce guide vraiment explicatif, sécurisant. Je voudrais le faire lire aux grands-parents d'Anna qui n'ont pas pu la voir jusqu'à maintenant pour qu'ils comprennent les différents stades et l'évolution d'un enfant né prématurément. Et plus tard, quand notre fille sera plus grande, il peut servir d'appui pour lui raconter sa naissance. Si vous aviez d'autres renseignements à me communiquer liés à la prématurité (autres livrets, textes, colloques...), je vous en remercie par avance. Dans le livret d'accompagnement, je me suis retrouvée et cela m'a aidé à mieux comprendre et analyser ce que mon enfant était en train de vivre [...]. Merci d'exister et de nous servir ; vous êtes d'une grande utilité.

Chrystèle, Corrèze.

Courrier envoyé à l'attention de Mme Fabienne Grillère-Berregard, puéricultrice, auteur du livret *Je suis né(e) trop tôt*.

Chère Madame,

Nous venons de découvrir le livret destiné aux parents d'un enfant prématuré que vous avez réalisé avec la complicité de l'équipe de néonatalogie de Grenoble. Nous sommes plusieurs dans le service à avoir trouvé votre fascicule remarquable et certainement très utile à des parents désespérés à la suite d'une naissance prématurée. Je me permets de vous signaler, si vous n'en avez pas eu connaissance, qu'il existe un travail démontrant scientifiquement l'intérêt d'un livret, certes différent puisqu'il s'agit d'un livret d'accueil en réanimation adulte. Les auteurs ont montré que la distribution à la famille d'un patient admis en réanimation adulte d'un tel livret diminuait les symptômes d'anxiété et de dépression et améliorerait la satisfaction des proches. Il n'y a aucune raison qu'il en soit différemment en pédiatrie, chose dont nous sommes depuis longtemps convaincus mais qu'il est bien de voir démontrée. Permettez-moi de vous féliciter pour votre démarche et pour la qualité du travail accompli avec l'équipe de SPARADRAP. Sachez qu'il sera largement distribué à Necker pour le plus grand bien des parents. Bien à vous.

Professeur Philippe Hubert, Chef de service de réanimation pédiatrique polyvalente et de néonatalogie Hôpital Necker enfants malades, Paris.

Pour commander le livret *Je suis né(e) trop tôt*, voir ci-contre.

POUR COMMANDER LES NOUVEAUTÉS PRÉSENTÉES PAGE 3

Tarifs frais d'envoi inclus Qté Prix

Les 18 aff. du LOTOPITAL	le lot	12 €		
Fiche SPARADRAP La prise de sang	L'unité 25 ex. 100 ex. 500 ex.	1,30 € 13 € 32 € 100 €		
Je vous parle, regardez-moi !	L'unité 10 ex. 25 ex. 50 ex.	3,50 € 32 € 67,50 € 100 €		
Entre réalité et utopie...	L'unité	11 €		
Ensemble découvrons l'hôpital	1 livret enfant + 1 dossier pédagogique 30 livrets enfant + 1 dossier pédagogique	9,50 € 26,50 €		
Je suis né(e) trop tôt	L'unité	5,50 €		
Règlement en provenance de l'étranger		+ 9 €		
Association non assujettie à la TVA		TOTAL À PAYER		

Conditions de vente et de règlement

Pour les particuliers, chèque accepté à partir d'une commande de 2 € (13,12 F). Pour les collectivités, commande acceptée à partir de 20 € (131,19 F).

Règlement par chèque bancaire à l'ordre de SPARADRAP à joindre au bon de commande.

Possibilité de paiement par mandat administratif.

SOCIÉTÉ GÉNÉRALE - 5, place de la Nation, 75011 Paris

RIB : 30003 - 3590 - 00050806588 - 53

IBAN : FR76 - 30003 - 3590 - 00050806588 - 532

SIRET : 395 056 534 00021 / APE : 913 E

Conformément à la loi "informatique et liberté" (déclaration n°684 083), vous bénéficiez d'un droit d'accès et de rectification aux données vous concernant. Vous pouvez nous demander par simple lettre, que vos coordonnées soient supprimées de notre fichier et (ou), qu'elles ne soient pas communiquées à des tiers.

MERCI D'INDIQUER VOS COORDONNÉES AU VERSO

Recevoir la Lettre ?

Avis à tous nos adhérents,
à tous nos lecteurs !

Cette Lettre, rendez-vous bi-annuel avec vous, nous y tenons. Et vous ?

Beaucoup de temps et d'argent sont investis pour la rédiger, la mettre en page, l'imprimer et vous l'envoyer...

Pour nous aider à faire le point, merci de remplir le verso de ce coupon ...

BON DE COMMANDE

Vos coordonnées

Avez-vous déjà commandé ? oui non

Nom _____

Prénom _____

Fonction _____

Établissement - service / Association _____

Adresse _____

Code postal _____

Ville _____

Tél _____ Fax _____

Mél _____

Adresse de livraison si différente _____

Date et signature _____

Cachet pour les administrations
ne réglant pas à la commande

Commande

- ▶ Par courrier, retourner ce bon de commande à SPARADRAP 48, rue de la Plaine 75020 Paris.
- ▶ Par Fax (00 33) 01 43 48 11 50.
- ▶ Par Internet www.sparadrapp.org rubrique *Pour commander*.

Bon de commande valable
jusqu'au 31/12/2002.
Livraison assurée dans un délai de 3 semaines
à réception de votre commande.

Souhaitez-vous continuer à recevoir
la Lettre de SPARADRAP ?

oui non

Si oui, souhaitez-vous :

la recevoir par courrier : Notez ci-dessous votre nom et votre numéro d'adhérent (il figure en haut à gauche de votre étiquette d'envoi) et éventuellement des rectifications si votre adresse imprimée est erronée.

être averti par mél quand elle est téléchargeable sur notre site au format pdf. Pour cela, merci d'entregistrer votre adresse mél à l'adresse suivante :

lalettre@sparadrapp.org

Votre réponse nous importe !
D'avance merci de nous retourner ce
coupon ou de nous envoyer un mél !

les enfants le disent

C'est un fait, à l'hôpital, les enfants entendent des mots bizarres, et c'est amusant de découvrir l'interprétation qu'ils en font... Une façon pour eux de s'approprier le jargon médical mais aussi de nous rappeler que nous pouvons être attentifs à ce qu'ils ont compris !...

Le médecin m'a fait
des "points de futur".



On m'a opéré d'un
"ongle à carnet".



Je me
suis fait
un "bonus".*

*Au lieu d'un "bolus"

Maman, j'ai mal
au "château".



Merci à Sophie (6 ans), Gauthier (10 ans), Jérémy (8 ans), Margot (5 ans) et à l'Unité douleur de l'hôpital d'enfants A. Trousseau. C'est avec plaisir que nous publierons d'autres "mots d'enfants" si parents, professionnels ou services hospitaliers veulent bien nous les transmettre...

ces petits riens... qui font du bien

Un siège bébé

À l'hôpital, devant une banque d'accueil, les parents sont souvent bien "embarrassés" par leur nourrisson lorsqu'ils n'est pas dans une poussette ou un "transat". Un siège (comme le haut d'une chaise haute) fixé à la banque d'accueil permet aux parents d'avoir les mains libres pour accomplir les formalités administratives tout en gardant l'enfant près d'eux. Il évite aussi que l'enfant, assis en équilibre, ne dérange la secrétaire. Il faut que les parents comprennent immédiatement son utilisation et qu'il inspire toute confiance par sa solidité. Et, bien sûr, c'est encore mieux lorsque des jeux y sont fixés... À faire fabriquer, en interne, par les ateliers de l'hôpital ou par la société Picquier Protière (tarifs sur demande. Tél. : 01 42 72 39 14)

pour nous soutenir

- ▶ **Achetez nos documents**
Le catalogue est envoyé sur simple demande.
- ▶ **Faites un don**
Nous vous ferons parvenir un reçu fiscal.
- ▶ **Devenez membre actif**
En quoi cela consiste ? Demandez notre formulaire d'adhésion par courrier ou découvrez-le sur notre site, rubrique Vie associative.
- ▶ **Faites nous connaître**
Nous pouvons vous faire parvenir des documents de communication en quantité (le catalogue, la présentation du centre de documentation, la Lettre...)

histoires d'hôpital...

Valentine, trois ans, a un asthme assez grave. Elle a déjà eu deux fois une crise l'avant-veille de la date prévue pour son opération, qui, de ce fait, a dû être reportée.

À la troisième consultation d'anesthésie, le médecin lui explique qu'il comprend bien que son corps refuse l'opération et fabrique une crise d'asthme pour ne pas être opérée. Mais voilà, cela se retourne contre elle, car finalement elle vient quand même à l'hôpital, mais pour la crise d'asthme.

"- Oui", répond-elle.
Ces paroles ont-elles produit un effet ?
Toujours est-il que cette fois il n'y a pas eu de crise d'asthme et l'opération n'a pas été remise...



Dans la salle d'attente de la consultation de Pédiatrie aménagée par SPARADRAP à l'hôpital A. Mignot au Chesnay.

merci !

L'association SPARADRAP
fonctionne grâce à la
Fondation Johnson & Johnson.

La Fondation de France
et la Fondation CNP
la soutiennent fidèlement
sur de nombreux projets.

Elle reçoit aussi le soutien de la
Direction Générale de la Santé.

SPARADRAP a vu le jour grâce à la
Fondation de France.